

مصطلحات متعلقة بهندسة المياه ومعالجة المياه ومحاربة التلوث

LEXIQUE DES TERMES RELATIFS A L'HYDRAULIQUE, LE TRAITEMENT DES EAUX ET LA LUTTE CONTRE LA POLLUTION

محمد أبو عبده
الرباط

(Hydraulique)

A

<i>absorption</i>	امتصاص	<i>alcalin</i>	قلوي
<i>acide (nom)</i>	حمض أو حامض	<i>alcalinité</i>	قلوية
<i>acide (adjectif)</i>	حمضي أو حامضي	<i>Alginate (sel de l'acide alginique)</i>	ألجينات
<i>acidité</i>	حموضة	<i>algue</i>	طحالب ج طحالب
<i>additif (chimique)</i>	زائدة أو مادة إضافية	<i>alimentaire</i>	غذائي
<i>adduction d'eau</i>	جلب الماء أو جرّ الماء	<i>alimentation (en eau)</i>	تزويد أو إمداد
<i>aérobie</i>	هوائي	<i>alimentation (nourriture)</i>	غذاء ج أغذية
<i>agitateur</i>	محرك	<i>alimentation (action d'alimenter)</i>	تغذية
<i>albumine</i>	زلال	<i>alluvion</i>	طمي
<i>albumineux</i>	زلالي	<i>alun (sulfate d'alumine)</i>	الشبّ أو الشبّة
<i>albuminoïde</i>	شبه زلالي	<i>alvéole</i>	حُجيرة أو حُويضة

تبيّه تكون في بعض الأحيان كلمتان عربيتان مقابلتين للكلمة فرنسية واحدة مثل : تنديف أو ترويب *Floculation*
وسبب ذلك أن الكلمتين رائجتين في المقالات التقنية والكتب والقواميس.

B

<i>aménagement</i>	إعداد أو استمهاد		
<i>amont</i>	عالية	<i>bac (bateau)</i>	معبّر
<i>(à l'amont et à l'aval de..)</i>	قبل وبعد	<i>bac (bassin)</i>	خوض
<i>anaérobie</i>	لاهوائي	<i>batch (réservoir de petite capacité)</i>	خزان صغير
<i>analyse</i>	تحليل	<i>bactéricide</i>	مبيد الجراثيم
<i>anti-bélier</i>	مُخِمِض لصدمة الماء	<i>bactérie</i>	جرثومة أو بكتيريا
<i>appareil (en général)</i>	جهاز ج أجهزة	<i>bactérie coliforme</i>	جرثومة قولونية
<i>appareil de mesure</i>	مقياس	<i>bactériologique</i>	بكتيري
<i>aqueduc</i>	قناة جلب الماء	<i>bactériophage</i>	ملتهم الجراثيم
<i>aride</i>	جاف	<i>banc d'essais</i>	منضدة التجربة
<i>artésien (puits)</i>	أورتوازي	<i>banquette rocheuse</i>	مصطبة صخرية
<i>assainissement</i>	تطهير	<i>barrage poids</i>	سدّ ثقيل
<i>asséchement</i>	تجفيف	<i>barrage voute</i>	سدّ مقوّس أو معقود
<i>asservi automatiquement</i>	مسخّر تلقائياً	<i>barrage en terre et enrochement</i>	سدّ من التراب والصخور
<i>asservissement (action d'asservir)</i>	تسخير	<i>base (chimique ou outre)</i>	قاعدة ج قواعد
<i>assurer l'alimentation en eau</i>	قام بالتزويد بالماء	<i>basique</i>	قاعدي
<i>aube (d'une turbine)</i>	ريشة	<i>bassin versant</i>	حوض صابّ أو ساكب
<i>autoépuration</i>	تنقية ذاتية	<i>batardeau</i>	سد موقت أو تميلة
<i>aval (d'un cours d'eau)</i>	سافلة	<i>batterie (de pompes, de filtres.. etc)</i>	مجموعة
<i>avancement (des travaux)</i>	تقدم الاشغال	<i>berge</i>	حافة النهر
<i>avant projet</i>	مشروع تمهيدي	<i>biomasse</i>	كتلة حيوية

<i>bioxyde de chlore</i>	ثاني أكسيد الكلور	<i>capté</i>	ملتقط أو مُنَبَّط
<i>borne fontaine ou fontaine publique</i>	نافورة عمومية	<i>caractéristique</i>	مواصفة
<i>bouton (d'un appareil)</i>	زِرَّ (ج) أزرار	<i>carotte (échantillon de roche)</i>	عينة اسطوانية
<i>branchement</i>	وصل ج أوصال	<i>cavitation</i>	تجويف أو تجويف
<i>brise charge</i>	مكسّر الضغط	<i>charbon actif ou activé</i>	فحم منشط
<i>bulle</i>	فقاعة ج فقاعات أو فقاع	<i>charge (pression)</i>	ضغط
<i>by-pass</i>	حنفية مزدوجة	<i>charge (action de charger un véhicule)</i>	شحن
		<i>charge (capacité de chargement)</i>	حمولة
		<i>chateau d'eau</i>	برج الماء أو خزان مرتفع
		<i>cheminée d'équilibre</i>	برج التوازن
<i>calcaire (nom)</i>	كِلْس	<i>chimique</i>	كيميائي أو كيميائي أو كيميائي
<i>calcaire (adjectif)</i>	كِلْسِي	<i>chloration</i>	حقن الكلور أو كلورة
<i>canal</i>	قناة ج قنوات أو أقنية	<i>chlore</i>	كلور
<i>canal de fuite</i>	قناة التدفق	<i>chlore liquifié</i>	كلور مسيل
<i>canalisation (tuyau de gros diamètre)</i>	ماسورة ج مواسير	<i>chlore libre</i>	كلور طليق
<i>canalisation (action de canaliser)</i>	وضع المواسير	<i>chlore résiduel</i>	كلور باقٍ أو متبقّي
<i>cancérigène ou carcinogène</i>	مسبب للسرطان	<i>chloromètre</i>	مقياس الكلور
<i>canot pneumatique</i>	زورق هوائي	<i>chlorure ferrique</i>	كلورور الحديد
<i>capacité ou contenance (d'un réservoir)</i>	سعة	<i>chutte d'eau</i>	شلال
<i>capacité de production</i>	قدرة الانتاج	<i>citerne</i>	صهريج أو فنتاس
<i>captage (action de capter)</i>	التقاط أو إنباط	<i>climat</i>	مناخ
<i>captage (lieu de captage)</i>	ملتقط أو مُنَبَّط		

<i>climatique</i>	مناخي	<i>conduite (tuyau)</i>	ماسورة ج مواسير
<i>coagulant</i>	مروّب	<i>conduite gravitaire</i>	ماسورة انجذائية
<i>coagulation (action de faire coaguler)</i>	ترويب	<i>conduite forcée</i>	ماسورة تحت الضغط
<i>coagulation (action de se coaguler)</i>	تروّب	<i>confluent (de deux rivières)</i>	مصّب أو ملتقى
<i>coliforme (microbe)</i>	قولونية	<i>consommation</i>	استهلاك
<i>coliforme (adjectif)</i>	قولوني	<i>contamination (de l'eau)</i>	تلوّث
<i>colloidal</i>	غروي أو غرواني	<i>contaminations (matières qui contaminent)</i>	ملوّثات
<i>coloration (action de colorer)</i>	تلوين	<i>contrefort</i>	دعامة أو عاضد ج عواضد
<i>coloration (état de ce qui est coloré)</i>	تلون	<i>contrôle</i>	مراقبة أو رقابة
<i>coloré</i>	ملون	<i>contrôle de routine</i>	مراقبة عادية
<i>combinaison chimique</i>	اتحاد كيميائي	<i>coordination</i>	تنسيق
<i>complexe (compliqué)</i>	معقّد	<i>coordonnées</i>	إحداثيات
<i>complexe adducteur</i>	مركب جلب الماء أو مركب جالب	<i>correctif (adjectif)</i>	إصلاحي أو مصحّح
<i>composition chimique</i>	تركيب كيميائي	<i>corrosion</i>	تأكّد
<i>composition (éléments qui entrent dans la composition)</i>	محتويات	<i>cote (en topographie)</i>	انسوب أو ارتفاع
<i>comptage</i>	تعداد	<i>coude (d'un tuyau)</i>	وصلة مرفقية
<i>compteur</i>	عدّاد	<i>coup de bélier</i>	صدمة أو ضربة الماء (منطحة)
<i>concentration (d'une substance)</i>	تركيز أو تركّز	<i>couverture des besoins en eau</i>	سد الحاجيات الى الماء
<i>condensation (action de condenser)</i>	تخثير	<i>crépine</i>	مصفاة
<i>condensation (état de se qui se condense)</i>	تخثر	<i>crête (d'un barrage)</i>	قمة
<i>conduite (d'un engin)</i>	سياقة	<i>critère</i>	مقياس ج مقاييس

<i>crue</i>	حاملة	<i>déversement (action de se déverser)</i>	تدفق
<i>culée (d'un pont, d'un barrage)</i>	سانود ج سوانيد أو متكأ	<i>déversements (choses déversées)</i>	مدفقات
<i>cuvelage (d'un puits)</i>	تبطين	<i>déversoir (d'un barrage)</i>	مفرغ أو مسكب
		<i>diamètre (d'une conduite)</i>	قطر ج أقطار
		<i>digue</i>	سد أو حاجز أو حاجوز
		<i>dilution</i>	إمهاء أو تمويه
		<i>dispatching</i>	توزيع
		<i>distillation</i>	تقطير
<i>débit</i>	صبيب	<i>dosage (d'un taux, d'une quantité)</i>	تحديد الكمية أو النسبة
<i>débit élevé</i>	صبيب غزير	<i>dose (d'un produit qu'on injecte)</i>	حُقنة
<i>débit de pointe</i>	صبيب أقصى	<i>dose (d'un produit qu'on absorbe)</i>	جُرعة
<i>débourbeur</i>	مزيلة الاوحال أو حوض لازالة الاوحال	<i>doseur de chlore</i>	مقياس حقنة الكلور
<i>décantation (action de decanter)</i>	تصفيق أو ترسيب	<i>dotation en eau par habitant</i>	قدر الماء الموجود في متناول الساكن الواحد
<i>décantation (action de se decanter)</i>	ترسب	<i>doublement (d'une conduite, d'une installation)</i>	تننية
<i>décanteur</i>	مصفيق أو مرسب	<i>drain</i>	مصرف الماء
<i>décharge (vidange)</i>	إفراغ أو تفريغ	<i>drainage</i>	تصريف الماء
<i>déchet</i>	فضلات أو مخلفات أو نفاية (ج ا ت)	<i>dureté (d'un matériau)</i>	صلابة
<i>déminéralisation</i>	إزالة المواد المعدنية (التحلية)	<i>dureté (de l'eau)</i>	عُسر
<i>densité (poids spécifique)</i>	كثافة (ثقل نوعي)	<i>dysenterie</i>	زُحار
<i>demick</i>	برج الحفر	<i>dysentérique</i>	زُحاري
<i>déssalement</i>	تحلية		
<i>déssication</i>	تجفيف		
<i>détecteur</i>	كاشف		

E

<i>eau pure</i>	ماء نقي أو صافي	<i>effluent</i>	نفايات سائلة أو غازية
<i>eau douce</i>	ماء عذب	<i>electrodialyse</i>	الميز الكهربائي
<i>eau potable</i>	ماء شروب	<i>electrolyse</i>	التحليل الكهربائي
<i>eau salée ou saumâtre</i>	ماء أجاج	<i>électropompe</i>	مضخة كهربائية
<i>eau déssalée</i>	ماء محلى	<i>élimination (d'une substance, d'un germe)</i>	إزالة أو حذف
<i>eau brute</i>	ماء خام	<i>embouchure (d'un fleuve)</i>	مصب
<i>eaux superficielles</i>	مياه سطحية	<i>entéro virus</i>	فيروس معوي
<i>eaux souterraines</i>	مياه جوفية أو باطنية	<i>environnement</i>	بيئة
<i>eaux dormantes ou eaux mortes</i>	مياه راكدة	<i>épais</i>	سميك
<i>eaux usées</i>	مياه وسخة أو قذرة أو مستعملة	<i>épaisseur</i>	سمكة
<i>eaux pluviales</i>	مياه الامطار	<i>éprouvette</i>	أجروية (أنبوية التجارب)
<i>eaux à usage industriel</i>	مياه مخصصة للصناعة	<i>épaissement (d'une ressource en eau)</i>	استنزاف
<i>eaux à usage domestique</i>	مياه مخصصة للمنازل	<i>épuration (de l'eau)</i>	تنقية أو تصفية
<i>échantillon</i>	عينة	<i>équipement (action d'équiper)</i>	تجهيز
<i>échantillonnage</i>	أخذ العينات	<i>équipements (choses équipées)</i>	مُجهَّزات
<i>échérichia coli (microbe)</i>	اشيريشية قولبي	<i>érosion</i>	انحراف
<i>écologique</i>	بيئي أو بيئوي	<i>étang</i>	بركة ج برك
<i>écoulement</i>	سيل أو سيلان	<i>étiage</i>	الصبيب الأدنى
<i>écoulement libre</i>	سيل طليق	<i>étude liminaire ou préliminaire</i>	دراسة تمهيدية
<i>écoulement gravitaire</i>	سيل انجذابي	<i>eutrophisation</i>	تخاصب (تركيز المواد العضوية وتكاثر الطحالب)

<i>évacuateur de crue</i>	مفرغ الفيضانات	<i>flocon (abréviation : floc)</i>	نُدفة ج نُدف
<i>évacuation (de l'eau)</i>	إفراغ أو تفريغ	<i>floculation</i>	تنديف
<i>évaporateur</i>	مبخر	<i>fonctionnement (d'un appareil)</i>	تشغيل
<i>évaporation (action de faire évaporer)</i>	تبخير	<i>fond (d'un puits, d'un récipient)</i>	قعر
<i>évaporation (action de s'évaporer)</i>	تبخر	<i>fontaine</i>	نافورة
<i>excédent, excédentaire</i>	فائض	<i>forage (puits étroit)</i>	ثقب ج أنقب
<i>exhaure</i>	غرف الماء أو اغتراف	<i>forage ou fonçage (action de forer)</i>	حفر
<i>expérience</i>	تجربة	<i>formule (chimique ou mathématique)</i>	صيغة
<i>expérimentation</i>	اختبار	<i>fruit (degré de pente)</i>	تحدير (نسبة الانحدار)
<i>extention (d'un réseau)</i>	توسيع أو تمديد	<i>fuite (lieu de la fuite)</i>	مسيل
<i>extraction</i>	استخلاص أو استخراج	<i>fuite (écoulement de l'eau)</i>	سيل
<i>extrait (chimique)</i>	مُخلصة أو مستخلص	<i>fût (récipient)</i>	برميل

F

<i>fécal</i>	غائطي أو بُرازي
<i>fiable</i>	موثوق أو وثوق
<i>fibre</i>	ليف ج ألياف
<i>filtrat</i>	رُشاحة
<i>filtration, filtrage</i>	ترشيح
<i>filtre</i>	مرشح
<i>fleur de chaux</i>	مسحوق الجير

G

<i>galerie (passage couvert)</i>	رواق
<i>galerie (tunnel)</i>	دُهلِيز
<i>gélatine</i>	مُلام
<i>gélatineux</i>	مُلامي
<i>germe (microbe)</i>	جرثوم ج جراثيم
<i>goulot d'étranglement</i>	نقطة ضيق
<i>graphique (nom)</i>	خط بياني

gravitaire

انجذابي

groupe électrogène

مجموعة مولدة للكهرباء

groupe électropompe

مجموعة مضخات كهربائية

H

hall de stockage

مستودع

hangar

مقيفة

hérmétique (bien fermé)

كثيم

horizontal

أفقي

humidité

رطوبة

hydraulique (science)

هندسة المياه

hydraulique (relatif à l'eau)

مائي

hydrolyse

التحليل بالماء

hydrotimétrie

درجة تركيز أملاح الصوديوم والكالسيوم

hygiène

الوقاية الصحية

hygiénique

صحي

hypochlorite de sodium (eau de javel)

تحت كلوريت الصوديوم

I

impérmeabilité

كتامة

impérmeable

كثيم أو كثوم

implantation (d'un ouvrage)

إقامة أو إنشاء

impureté

شائبة ج شوائب

infiltration

تسرب

injecteur

محقن

injection

حقن

inondation

فيضان

inorganique

غير عضوي

insalubre

مُضِرٌّ للصحة

installation (action d'installer)

إنشاء

installation (chose installée)

منشأة ج منشآت

intempérie

رداءة الطقس أو أمطار

ion

شارد أو أيون

irrigation

ريّ أو سقي

J

jauge

مقياس مستوى الماء (مسيار)

jaugeage (d'un puits)

قياس مستوى الماء

joint

وصلة

L

laborantin

مخبري

laboratoire

laboratoire satellite

lac

lac-réservoir

libre (eau, ion etc...)

limon

liquide (nom et adjectif)

liquifié

lit (d'une rivière)

lit (de sable)

مختبر أو مختبر

مختبر فرعي

بُخيرة

بحيرة خازنة

طليق

غرين أو طمني

سائل

مسيّل

مجرى أو مسيل

فرشة

membrane semi perméable

mesure (action de mesurer)

mesures de sécurité

mesures de précaution

mesures de protection

microbiologique ou bactériologique

microscopique

minéralisation

mise en service

mise en marche (d'un appareil)

mise en charge

mise en place

modulation (d'un débit)

molécule

غشاء شبه نفاذ

قياس

تدابير السلامة

تدابير احتياطية

تدابير وقائية

بكتيري

مجهرى

تمعدن أو تركيز المواد المعدنية

الشروع في الاستخدام

تشغيل

وضع تحت الضغط

تنصيب أو إقامة

تعديل

جُزئية

M

manomètre

manutention des produits

marais

matières organiques

mélange (action de mélanger)

mélange (action de se mélanger)

mélange (chose mélangée)

membrane

membrane filtrante

مقياس الضغط

نقل المواد

مستنقع

مواد عضوية

خلط أو تخليط

تخلّط أو تخلّط

خليط

غشاء

غشاء مرشح

N

nappe aquifère ou phréatique

neutralisant (substance chimique)

neutralisation (d'une substance chimique)

neutre (substance chimique)

nitrate-nitrite

طبقة مائية

مادة معدّلة أو معادلة

تعديل أو إبطال المفعول

مادة متعدّلة أو متعادلة

نيترات — نيتريت

norme

ضابط ج ضوابط

nuisible

مُضِرّ

nuissance (action de nuire)

إضرار

nuissances (choses nuisibles)

مُضِرّات

O

objectif

قصد أو غرض أو هدف

objectifs pilotes

أهداف نموذجية

ordure

قَدْرَج أقدار أو قاذورة ج أت

organique (matière)

عضوي

organisme (vivant dans l'eau)

حُسَيْمة أو جرثومة

organoleptique

استساغي (متعلق بالطعم والرائحة)

osmose

امتصاص أو تناضح

osmose inverse

امتصاص عكسي

ossature d'un réseau

ماسورة رئيسية أو الخط الرئيسي

oxydant

مؤكسد

oxydation (action d'oxyder)

أكسدة

oxydation (action de s'oxyder)

تأكسد

oxyde

أوكسيد

oxydé

مؤكسد

oxygène

أوكسجين

ozone (O₃)

أوزون

P

parasites (organismes vivants)

طفيليات

particularité

خصيصة (ج) خصائص

particule

جُسَيْمة

patrimoine hydraulique ou hydrique

ثروة مائية

pente

انحدار أو منحدر

périmètre (en géométrie)

محيط

périmètre d'irrigation ou périmètre irrigué

منطقة مسقية أو مقوية

périmètre de protection

منطقة وقائية

perméable

نفوذ أو تنفيذ أو نفاذ

perméabilité

نفوذية أو نفاذية

perte de charge

انخفاض في الضغط

pertuis

نافذة ج نوافذ

phase (d'un projet ou d'un procédé)

مرحلة أو طور

photosynthèse

البناء أو التركيب الضوئي

piquage (sur une conduite)

مأخذ

plan d'eau (surface de l'eau)

سطح الماء

plan d'eau (grande réserve d'eau)

مسطحة مائية

plan directeur

تصميم أو مخطط توجيهي

point d'eau

منبع أو ملتقط

polluant (matière)

ملوث ج ملوثات

pollueur

ملوث ج ملوثون

<i>pollution (de l'industrie ou action de polluer)</i>	تلوث	<i>pression</i>	ضغط
<i>pollution (d'eau ou état de pollution)</i>	تلوث	<i>pressurisé (sous pression)</i>	مضغوط
<i>pompage</i>	ضخ	<i>prêt (à fonctionner)</i>	جاهز
<i>pompe</i>	مضخة	<i>prise d'échantillons</i>	أخذ العينات
<i>pompe doseuse de chlore</i>	مخفنة الكلور	<i>prise d'eau (action de prendre)</i>	أخذ الماء ج أخذ
<i>pompiste</i>	ضخاخ أو مضخ	<i>prise d'eau (lieu de la prise)</i>	مأخذ الماء ج مأخذ
<i>pore</i>	مسام	<i>procédé (de traitement ou de fabrication)</i>	طريقة ج طرائق
<i>poreux</i>	مسامي	<i>produits chimiques</i>	مواد كيميائية
<i>porosité</i>	مسامية	<i>profil en travers</i>	مقطع جانبي
<i>pose d'une conduite</i>	مد ماسورة	<i>profil en long</i>	مقطع طولي
<i>postchloration</i>	حقن الكلور البعدي	<i>projet</i>	مشروع ج مشاريع
<i>postdésinfection</i>	التعقيم البعدي	<i>projet détaillé</i>	مشروع مفصل
<i>potabilité</i>	شروية	<i>prolongation ou prolongement (d'un réseau)</i>	تمديد
<i>potable</i>	شروب	<i>prospection</i>	تنقيب
<i>potentiel hydrogène = PH (degré d'acidité)</i>	الرقم الهيدروجيني (درجة الحموضة)	<i>protection (de la nature, de l'environnement)</i>	حماية
<i>préchloration</i>	حقن الكلور مسبقا	<i>protection (contre un danger, une maladie)</i>	وقاية
<i>précipitations (athmosphériques)</i>	هواطل	<i>puisage</i>	غرف الماء أو اغتراف
<i>précipité (chimique)</i>	راسب أو مترسب	<i>puits</i>	بئر ج آبار
<i>prélèvement</i>	أخذ ج أخذ	<i>pupitre de commande</i>	مقرأ التسيير أو إصدار الأوامر
<i>préservation</i>	وقاية أو حماية		

Q

qualité	جودة	régime de croisière (fonctionnement normal d'une installation)	السير العادي
quantité	كمية	régime de pointe (fonctionnement exceptionnel d'une installation)	السير الأقصى

R

rabattement (nappe phréatique)	انخفاض	régularisation ou régulation (d'un débit)	تنظيم الصبيب
radiation	إشعاع ج ا ت	renforcement (d'un réseau)	تقوية أو تعزيز
radio-activité	إشعاعية	reniflard	منفاس
radio actif	إشعاعي	répartiteur	موزّع
réactif	مُفاعِل ج مفاعلات	reprographie (reproduction graphique des documents)	استنساخ
réalisation (action de réaliser)	إنجاز أو تحقيق	réseau	شبكة
réalisation (chose réalisée)	منجزة	réseau collecteur	شبكة مُجمّعة
recharge ou réalimentation (d'une nappe phréatique)	إعادة الامتلاء	réseau saturé	شبكة بلغت أقصى انتاجها
récipient	وعاء ج أوعية	réservoir	خزان
réducteur (chimique)	محلل	résidu sec	راسب مجفّف
refoulement	دفع	ressources en eau	موارد مائية
regard	طُوبَقَة	retenue d'un barrage	بُخيرة
regard de visite	طُوبَقَة المعاينة	révélateur	كاشف ج كواشف
régime des eaux (réglementation concernant l'utilisation de l'eau)	نظام المياه	rive	ضفّة
régime des eaux (caractère de l'écoulement de l'eau)	سيل أو سيلان الماء	rivière	نهر ج أنهار
régime (d'un moteur, d'une installation)	سير	robinet	حنفية أو صنبور

robinet de puisage

حنفية الاغتراف

robinet d'arrosage

حنفية الاستسقاء أو السقي

ruisseau

جدول

ruissellement

سيل أو سيلان

S

salinité

ملوحة

saturation (d'une solution)

تشبع

saturation (d'un réseau)

بلوغ أقصى انتاجه

schéma directeur

رسم توجيهي

section (coupe transversale)

مقطع

sectionnement

قطع

sédiment

راسب ج رواسب

sédimentation

ترسيب أو ترسب

sédimenté

مرسب أو مرتسب

séguia

ساقية ج سواقي

semi aride

شبه جاف

semi désertique

شبه صحراوي

silo

مخزن عمودي أو مطمورة (حسب المعنى)

siphon

ممص أو متعب

situation (lieu)

موقع

situation (état d'une chose ou d'une affaire)

حالة أو وضعية

solution (d'une problème)

حل ج حلول

solution (chimique)

محلول

solvant

مذيب

sophistiqué

معقد (ذو تقنية معقدة)

soude

صودا أو قلبي

source

عين ج عيون أو منبع

source (origine d'une chose)

مصدر

sous-projet

مشروع فرعي

stagnation (de l'eau)

ركود

station de pompage

محطة الضخ

station de traitement

محطة المعالجة

station d'épuration

محطة التنقية

stérilisateur

مُعَقِّم

stérilisation

تعقيم

stérilisé

مُعَقِّم

stockage (de l'eau)

خزن

sulfate d'alumine (Alum)

كبريتات الالومين (الشبة)

support

قاعدة

surpresseur

مقوّي الضغط

surveillance

حراسة

suspension colloïdale

معلق غرواني

en suspension

عالق

T

<i>tableau d'affichage (lumineux)</i>	لوحة عرض بصرية
<i>tank à chlore</i>	برميل الكلور
<i>technique de pointe</i>	تقنية رائدة أو متقدمة
<i>téléaffichage</i>	عرض المعلومات البُعدي أو عن بُعد
<i>télécommande</i>	التسخير أو التسيير البُعدي أو عن بُعد
<i>télécommandé</i>	مسخّر أو مسير عن بُعد
<i>télétransmission</i>	نقل المعلومات البُعدي أو عن بُعد
<i>titre (d'une solution)</i>	عيار
<i>toxicité</i>	سُمية
<i>toxique</i>	سام
<i>traitement de l'eau</i>	معالجة الماء
<i>traitement correctif</i>	معالجة اصلاحية
<i>traitement de neutralisation</i>	معالجة تعديلية
<i>trouble (eau)</i>	عَكِر أو مَعَكِر
<i>tube</i>	أنبوب
<i>tube à essai (éprouvette)</i>	أنبوب الاختبار أو أجروية
<i>tunnel</i>	نَقَق ج أنفاق
<i>turbidimètre</i>	مقياس العكارة
<i>turbidité</i>	عكارة أو تعكّر
<i>turbine</i>	عنفة
<i>tuyau</i>	ماسورة ج مواسير

U

<i>unité de désalement</i>	وحدة التحلية
<i>unité de mesure</i>	وحدة قياس
<i>usage (coutume)</i>	عرف ج أعراف
<i>usage (d'une chose)</i>	العمل بـ
<i>à usage domestique ou industriel</i>	لأغراض منزلية أو صناعية
<i>usure</i>	تآكل
<i>utilisation</i>	استعمال أو استخدام

V

<i>vallée</i>	وَادِ ج أودية
<i>vanne</i>	سِكْر ج أسكار
<i>variation (action de faire varier)</i>	تغيير
<i>variation (état de ce qui varie)</i>	تَغْيِير
<i>vase (boue noire)</i>	خَمَاء
<i>ventouse (pour évacuer l'air des conduites)</i>	ثَنَفِيْسَة
<i>vertical</i>	عمودي أو رأسي
<i>vidange</i>	تفريغ أو إفراغ
<i>visite (d'une installation pour contrôler)</i>	معاينة
<i>voute</i>	عقد أو قوس
<i>vouté</i>	معقود أو مقوّس
<i>voyant (signal lumineux sur un tableau d'affichage)</i>	مِرْأَى ج مرآئي